

## Di-t001s068

|                       |                            |                 |                 |                |              |                       |
|-----------------------|----------------------------|-----------------|-----------------|----------------|--------------|-----------------------|
| <i>thurararna,</i>    | <i>thangkuthangkuparna</i> | <i>wapalha,</i> | <i>dityitha</i> | <i>yarlawa</i> | <i>nhawu</i> | <i>durnkarnanthu,</i> |
| thura <u>r</u> a -rna | thangkuthangkuparna        | wapa -lha       | dityi -tha      | yarla          | nhawu        | durnka -rnanthu       |
| lie -ptcple           | morning                    | go -implSS      | sun -old.inf    | together       | 3sgnf.nom    | emerge -implds        |

*waparnanhilha*

|      |           |          |
|------|-----------|----------|
| wapa | -rnanhi   | -lha     |
| go   | -imperfDS | -new.inf |

(They) slept to go in the morning, going before the sun had come up over there

## Di-t001s069

|             |               |
|-------------|---------------|
| <i>pula</i> | <i>wapayi</i> |
| pula        | wapa -yi      |
| 3dl         | go -pres      |

They went.

## Di-t001s070

|              |               |                |             |               |            |
|--------------|---------------|----------------|-------------|---------------|------------|
| <i>dityi</i> | <i>parlpa</i> | <i>thurara</i> | <i>-rna</i> | <i>parlka</i> | <i>-yi</i> |
| day          | some          | lie            | -ptcple     | travel        | -pres      |

(They) slept on their journey for some days.

## Di-t001s071

|                  |                |
|------------------|----------------|
| <i>ngardanhi</i> | <i>nhayiyi</i> |
| ngarda -nhi      | nhayi -yi      |
| then -loc        | see -pres      |

Then (they) saw (something).

Di-t001s072

|              |                         |
|--------------|-------------------------|
| <i>minha</i> | <i>nhavuparrawu?</i>    |
| minha        | nhawu -parra -wu        |
| what         | 3sgnf.nom -spec -exclam |

"What's that?"

Di-t001s073

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| <i>ngathata</i> | <i>nhawumatha</i> |
| ngathata        | nhawu -matha      |
| y.sibling       | 3sgnf.nom -ident  |

"That's (our) younger brother"

Di-t001s074

|                  |       |                 |       |                  |             |                |
|------------------|-------|-----------------|-------|------------------|-------------|----------------|
| <i>kardiyali</i> |       | <i>kakuyali</i> |       | <i>warararna</i> |             | <i>wanthyi</i> |
| kardi            | -yali | kaku            | -yali | warara -rna      | wanthyi -yi |                |
| bro.in.law       | -erg  | e.sister        | -erg  | leave -ptcple    | aux -pres   |                |

"(Our) brother-in-law and sister left (him) long ago."

Di-t001s075

|                |       |                       |           |                      |
|----------------|-------|-----------------------|-----------|----------------------|
| <i>nhawuwa</i> |       | <i>ngathangathata</i> |           | <i>ngaldrarniyi</i>  |
| nhawu          | -wa   | ngatha-               | ngathata  | ngaldrarniyi         |
| 3sgnf.nom      | -dist | redup-                | y.sibling | 1dlincl -dat -exclam |

"He's our little younger brother!"

Di-t001s076

|                       |         |                |           |                |                |
|-----------------------|---------|----------------|-----------|----------------|----------------|
| <i>minhangankalha</i> |         | <i>nganayi</i> |           | <i>ngaldra</i> | <i>nhinha?</i> |
| minha                 | -nganka | -lha           | ngana -yi | ngaldra        | nhinha         |
| what                  | -caus   | -fut           | aux -pres | 1dlincl        | 3sgnf.acc      |

"What shall we do with him?"

Di-t001s077

|                             |          |                 |        |              |
|-----------------------------|----------|-----------------|--------|--------------|
| <i>warru<sub>irna</sub></i> |          | <i>tharriyi</i> |        | <i>nhawu</i> |
| warru                       | -ri      | -rna            | tharri | -yi          |
| white                       | -inchoat | -ptcple         | cont   | -pres        |

"He has become all white."

Di-t001s078

|               |      |               |  |                   |      |                |
|---------------|------|---------------|--|-------------------|------|----------------|
| <i>payali</i> |      | <i>nhinha</i> |  | <i>kunalkarna</i> |      | <i>warrayi</i> |
| paya          | -li  | nhinha        |  | kuna              | -lka | -ma            |
| bird          | -erg | 3sgnf.acc     |  | faeces            | -tr  | -ptcple        |

"The birds have shat on him."

Di-t001s079

|                 |          |              |  |                     |       |              |             |
|-----------------|----------|--------------|--|---------------------|-------|--------------|-------------|
| <i>warrulha</i> |          | <i>nhawu</i> |  | <i>ngamangamayi</i> |       | <i>pirta</i> | <i>miri</i> |
| warru           | -lha     | nhawu        |  | Dup-                | ngama | -yi          | pirta       |
| white           | -new.inf | 3sgnf.nom    |  | redup-              | sit   | -pres        | tree        |

"He is sitting all white at the top of the tree."

Di-t001s080

|                       |         |                |       |                 |
|-----------------------|---------|----------------|-------|-----------------|
| <i>minhangankalha</i> |         | <i>nganayi</i> |       | <i>ngaldra?</i> |
| minha                 | -nganka | -lha           | ngana | -yi             |
| what                  | -caus   | -fut           | aux   | -pres           |

"What shall we do?"

Di-t001s081

|                 |       |              |                   |
|-----------------|-------|--------------|-------------------|
| <i>mirimiri</i> |       | <i>marla</i> | <i>nhawuparra</i> |
| miri-           | miri  | marla        | nhawu             |
| redup-          | above | true         | 3sgnf.nom         |

"He is right at the very top."

Di-t001s082

*minha yini?*  
minha yini  
what 2sg.nom

"What are you?"

Di-t001s083

*nganhi warrangantyu*  
nganhi warrangantyu  
1sg.nom left-hand

"I am left-handed."

Di-t001s084

*nganhi ngarla ngunyari*  
nganhi ngarla ngunyari  
1sg.nom but right-hand

"But I am right-handed."

Di-t001s085

*kurnutha yatharna wanthyi*  
kurnu -tha yatha -rna wanhi -yi  
one -old.inf tell.off -ptcple aux -pres

One of them said.

Di-t001s086

*mayi, ngaldra nhinha yinkamatha minhayangankalha*  
mayi ngaldra nhinha yinka -matha minha -ya -nganka -lha  
well 1dlincl 3sgnf.acc string -ident what -dub -caus -fut

"Well, let's make this string something or other."

Di-t001s087

|               |                         |         |      |                |
|---------------|-------------------------|---------|------|----------------|
| <i>nhinha</i> | <i>payirringankalha</i> |         |      | <i>ngaldra</i> |
| nhinha        | payirri                 | -nganka | -lha | ngaldra        |
| 3sgnf.acc     | long                    | -caus   | -fut | 1dlincl        |

"Let's make it long."

Di-t001s088

|                  |               |               |               |                |                   |                 |
|------------------|---------------|---------------|---------------|----------------|-------------------|-----------------|
| <i>ngardanhi</i> | <i>pulali</i> | <i>warayi</i> | <i>yinka,</i> | <i>wararna</i> | <i>nhungkangu</i> | <i>kankunhi</i> |
| ngarda           | -nhi          | pula          | -li           | wara           | -yi               | yinka           |
| then             | -loc          | 3dl           | -erg          | throw          | -pres             | string          |

Then the two of them threw the string, throwing (it) to the boy.

Di-t001s089

|              |                  |                |              |
|--------------|------------------|----------------|--------------|
| <i>nhulu</i> | <i>ngardanhi</i> | <i>pardayi</i> | <i>yinka</i> |
| nhulu        | ngarda           | -nhi           | parda        |
| 3sgnf.erg    | then             | -loc           | catch        |

Then he caught the string.

Di-t001s090

|                  |                   |                |                    |                 |                 |                  |
|------------------|-------------------|----------------|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| <i>ngardanhi</i> | <i>nhawu</i>      | <i>ngariyi</i> | <i>yinkanhi,</i>   | <i>warrulha</i> | <i>warrulha</i> | <i>ngarirna,</i> |
| ngarda           | -nhi              | nhawu          | ngari              | -yi             | yinka           | -nhi             |
| then             | -loc              | 3sgnf.nom      | go.down            | -pres           | string          | -loc             |
|                  |                   |                |                    |                 | white           | -new.inf         |
| <i>pulali</i>    | <i>parrumarna</i> |                | <i>ngarirnanhi</i> |                 |                 |                  |
| pula             | -li               | parruma        | -rna               | ngari           | -rnanh          |                  |
| 3dl              | -erg              | pull           | -ptcp              | go.down         | -imperfDS       |                  |

Then he came down on the string, all white, white coming down as the two of them pulled (him) down.

## Di-t001s091

|             |                |          |                |                |         |               |      |                           |         |               |         |          |               |
|-------------|----------------|----------|----------------|----------------|---------|---------------|------|---------------------------|---------|---------------|---------|----------|---------------|
| <i>mayi</i> | <i>kiralha</i> |          | <i>manirna</i> | <i>wanthyi</i> |         | <i>pulali</i> |      | <i>nandranandralhatha</i> |         | <i>nhinha</i> |         |          |               |
| mayi        | kira           | -lha     | mani           | -rna           | wanthyi | -yi           | pula | -li                       | nandra- | nandra        | -lha    | -tha     | <i>nhinha</i> |
| well        | boomerang      | -new.inf | get            | -ptcple        | aux     | -pres         | 3dl  | -erg                      | redup-  | hit           | -implSS | -old.inf | 3sgnf.acc     |

Well, they got a boomerang and hit him all over.

## Di-t001s092

|                |               |             |             |
|----------------|---------------|-------------|-------------|
| <i>warru</i> , | <i>kuna</i> , | <i>paya</i> | <i>kuna</i> |
| warru          | kuna          | paya        | kuna        |
| white          | faeces        | bird        | faeces      |

White, faeces, bird faeces (came flying off).

## Di-t001s093

|                       |         |                |         |                 |          |                  |            |               |         |
|-----------------------|---------|----------------|---------|-----------------|----------|------------------|------------|---------------|---------|
| <i>minhangankarna</i> |         | <i>wanthyi</i> |         | <i>kakuyali</i> |          | <i>kardiyali</i> |            | <i>yinha?</i> |         |
| minha                 | -nganka | -rna           | wanthyi | -yi             | kaku     | -yali            | kardi      | -yinha        |         |
| what                  | -caus   | -ptcple        | aux     | -pres           | e.sister | -erg             | bro.in.law | -erg          | 2sg.acc |

"What did (our) elder sister and brother-in-law do to you?"

## Di-t001s094

|               |      |                   |         |                |       |                  |                   |         |                  |           |                  |                  |         |                 |        |
|---------------|------|-------------------|---------|----------------|-------|------------------|-------------------|---------|------------------|-----------|------------------|------------------|---------|-----------------|--------|
| <i>kunali</i> |      | <i>thuriparna</i> |         | <i>wanthyi</i> |       | <i>yinanha</i> , | <i>pardakarna</i> |         | <i>wantherna</i> |           | <i>yinanha</i> , | <i>warararna</i> |         | <i>thikalha</i> |        |
| kuna          | -li  | thuriпа           | -rna    | wanthyi        | -yi   | yinanha          | pardaka           | -rna    | wanthyi          | -rna      | yinanha          | warara           | -rna    | thika           | -lha   |
| faeces        | -erg | pour.on           | -ptcple | aux            | -pres | 2sg.acc          | take              | -ptcple | aux              | -imperfSS | 2sg.acc          | leave            | -ptcple | return          | -impls |

"They poured shit all over you, having brought you (here) to leave you as they went back."

## Di-t001s095

|                  |      |                  |       |                  |       |               |      |      |
|------------------|------|------------------|-------|------------------|-------|---------------|------|------|
| <i>ngardanhî</i> |      | <i>marniyali</i> |       | <i>wirripayi</i> |       | <i>pulali</i> |      |      |
| ngarda           | -nhi | marni            | -yali | wirri            | -pa   | -yi           | pula | -li  |
| then             | -loc | fat              | -erg  | be.painted       | -caus | -pres         | 3dl  | -erg |

Then they painted (him) with fat.

Di-t001s096

|                  |                   |                            |                |
|------------------|-------------------|----------------------------|----------------|
| <i>ngardanhi</i> | <i>thurarayi,</i> | <i>thangkuthangkuparna</i> | <i>wapalha</i> |
| ngarda -nhī      | thurara -yi       | thangkuthangkuparna        | wapa -lha      |
| then -loc        | lie -pres         | morning                    | go -implSS     |

Then (they) slept to go in the morning.